



Mary Ann DuBois, brief visit from Florida.
Visit to Pani Olia Czmola, who is recuperating.
Sunday Visit to our church by Fr. Henry Orszulak
and Breakfast at Michelle's on 1373 Clinton St.
Photos from Prospora Dinner.



On right:
The Church in Apopka, Florida
Where Jaroslaw & Helen
Moczerniak attend the
services
together with
Anna Chomyn
& her husband
Steven.
The church is
actually the part
of the hall
divided by
partition, so the
reason for food
in front!!!.



SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СЬВЯТОГО МИКОЛАЯ



Nº ПІД ОПІКОЮ
 ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ
 МАРІЇ ОДІГТРИЇ
06 UNDER THE
 PROTECTION OF
 MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN
 February 5 Лютого – 2017
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

№
0
6
F
E
B
R
U
A
R
Y
0
5
2
0
1
7

"An angel fell from heaven without any other passion except pride, and so we may ask whether it is possible to ascend to Heaven by humility alone, without any other of the virtues."

St. John Climacus
"The Ladder of Divine Ascent"



А митар, ставши здалека, не смів і очей звести до неба, тільки бив себе в груди, кажучи: Боже, змилуйся надо мною грішним! – Постава митаря смиренна, вона є очікуванням Божого втручання в його життя. У розділі Катехізису Католицької Церкви про молитву читаємо, що саме смирення є першою умовою молитви.

Те, що митар став здалеку, – важлива деталь. Саме з такої відстані Милосердний Батько помітив свого блудного сина (пор. Лк 15) і вибіг йому назустріч.

Твоє смирення прискорює кроки Бога!

"...true humility does not say humble words, nor does it assume humble looks, it does not force oneself either to think humbly of oneself, or to abuse oneself in self-bellittlement. Although all such things are the beginning, the manifestations and the various aspects of humility, humility itself is grace, given from above. There are two kinds of humility, as the holy fathers teach: to deem oneself the lowest of all beings and to ascribe to God all one's good actions. The first is the beginning, the second the end." (St. Gregory of Sinai)

CHURCH BULLETIN

February 5 Січня 2017

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

LITURGICAL SCHEDULE



Saint Nicholas Church
Церква Св. Миколая
(Під Опікою П.Д.М.)

ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM +Mychajlo Serediuk – From Ukraine
(Serediuk Family) – 40th Day

Feb. 5: Sunday of Publican & Pharisee

12:00 PM For Parishioners – За Парохіян

Monday, February 6 Лютого, Понеділок

8:00 AM +Petro Hrynczak (M/M J. Chadwick)

Tuesday, February 7 Лютого, Вівторок

9:00 AM +Ярослава Петрівська (О. Б.)

Wednesday, February 8 Лютого, Середа

8:00 AM +Anna Sedlarchuk (Steve Martyniuk)

Thursday, February 9 Лютого, Четвер

9:30 AM +Byron & Anna White (Anne Ettipio)

Friday, February 10 Лютого, П'ятниця

8:00 AM +Любомир Головатий
(Анна Ганицька)

Saturday, February 11 Лютого, Субота

9:00 AM +Sophie Sudyn

(Jack & Mary Ann Nytransky)

4:30 PM For Parishioners – За Парохіян

Feb. 12: Sunday of Prodigal Son

12:00 PM +Mary Beth Sukmann

(Ann Marie & Dick Piech)

Eternal Light burns for

+Mary Hanitz, +Merrill Nowosiadly
+Malyna Dziuba, +Mahdalyna Prytula,

Вічне Світло в честь П.Д.М.
горить в нам. Українського Народу

→ Благословення домів
Закличу коли буду у Вашій околиці.

5 Лютого: Неділя Митаря і Фарисея

10:00 AM +Ірина Войчак (Роман) – 7 річниця

12 Лютого: Неділя Блудного Сина

10:00 AM +Іван і Марія Правак (Родина)

→ Oles & Lyubov Cheren, dba Cataract Press from Clifton, New Jersey, now living in Parma, OH, are visiting our Parish Saturday Feb. 4, and Sunday Feb. 5. with large selection of UKRAINIAN BOOKS, both in Ukrainian and English, including religious, academic, history, literature, arts and crafts, dictionaries, and children's. CDs, DVDs, MAPS of Ukraine, GREETING CARDS, JEWELRY imported from Ukraine, EMBROIDERY, SCARFS, KEY-RINGS, auto and kitchen MAGNETS, and much more also available. These are displayed in the church hall. A percentage of the proceed will be donated to our parish. We encourage to take advantage of this extraordinary opportunity.



2017 LUC dues of \$7.00
are now payable to
Ihor Pereyma.

Dues can be sent to

38 Lester St. Buffalo, NY 14210.

→ Blessing of the houses
Will call when I am in your area.

Наше Річне Засідання – 26 Лютого, 12 год.
Church Annual Meeting – Feb 26 at noon.
(No Noon Liturgy that day.)

Ukrainian Treasures & More



Judie Hawryluk

79 Southridge Dr
West Seneca NY 14224

716-674-5185

Ukrainian Eggs, Jewelry & Embroidery

photos on facebook.com

jahawryluk@gmail.com

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

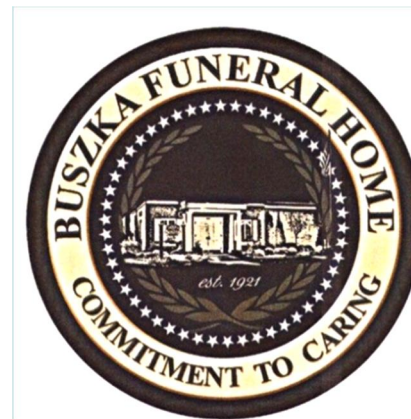
RED STAR

Nick Hurmak
OWNER
(716) 316-2540

Alexander Arutunian
MANAGER
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET
TONAWANDA, NY, 14150
FAX: (716) 260-1254
www.redstarautomotive.com

Proud to Support
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206
(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Сердечна подяка усім спонзорам!



DNIPRO

ДНІПРО

Ukrainian Cultural Center

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

www.UkrainiansOfBuffalo.com

Kitchen open Friday 5-9 pm
Live Music first Friday every month
Book your private party now

Ad in the bulletin

If you want to advertise

Your business in the bulletin
Business card - \$100 for a year.

Бізнесова карточка
\$100.00 дол. – 52 рази до року.

Wilhelmina E. Klimeczko
Janine R. Klimeczko
Michael A. Klimeczko
Licensed Directors

Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

Continuing a Tradition of
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. 2400 William St.
Buffalo Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | |NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS |SCHOLARSHIPS|

ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М. | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ

<p>Buffalo Branch Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 www.rufcu.org</p>	<p>Amherst Branch Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 www.rufcu.org</p>
<p>Business Hours Closed Wednesdays, Зачинені по середах Mon., Tuesday, Thursday 9:30 am - 5 pm Пон., вівторок, четвер Friday / П'ятниця 9:30 am - 7 pm Saturday / Субота 9 am - 1 pm </p>	<p>Business Hours Closed Mondays, Зачинені по понеділках Tuesday - Thursday 9:30 am - 5 pm 3 вівторка по четвер Friday / П'ятниця 9:30 am - 6 pm Saturday / Субота 9 am - 1 pm </p>

Membership subject to eligibility. Federally insured by NCUA.

Щоб довідатися більше інформації про це що діється в громаді, Просимо відвідати веб-сторінку.
<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>
Is the the web-page to find More information and events In our Ukrainian Community.

EURO DELI AND GIFTS
www.eurodelisausage.com



LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:
Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd., Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130
2321 Millersport Hwy. Amherst (Getzville Plaza) 688-1495

Are you listening to "Good Samaritan"
Ukr. Radio Program on WJL 1440 AM
Every Sunday at 2:00 PM?
Thank you for your donations!
We welcome your comments.

Чи ви слухаєте нашу радіо передачу
«Милосердний Самар'янин»
Неділя, 2 год. на WJL 1440 AM?
Сердечно дякуємо за пожертви!

Please include our Church
in your charitable donations!

Просимо підтримувати Рідну Церкву
талантами, часом і жертвами.

Cell Phones - Мобільні Телєфони:
Please turn off or silence your cell phone
before entering the church. Thank you!

Просимо вилучувати ваші мобільні
телєфони підчас Святої Літургії.

Happy Birthdays in February
МНОГАЯ ЛІТА!

Adults: Vasyl Kurij 4,
Andrew Pryshlak 8,
Olena Bodnarskyj 8,
Nadia Marc 10,
Oksana Wisniewski 12,
Maria Paszkowsky 16,
Volodymyr Fedak 19,
Natalie Stasiuk 23,
Anna Kurij 23,
Christina Rodrigues 23,
Conrad Menclewicz 24,
Zorianna Armesto 28.

Children: Angel Rodrigues 12.



Союз Українок Америки

Стипендійна акція 49го Відділу СУА в Баффало повідомляє, що з першого лютого 2017 р. розпочинається збірка на Стипендійний Фонд СУА, для незаможної молоді в Україні... Допомога є дуже потрібна. Чеки просимо виписувати на Ukrainian National Women's League. Минулорічні звіти є у референток СУА За інформаціями слід звертатися до: Зоряна Бунч - 668-9504 Оксана Салдит - 832-9331 Стипендійна Акція 49го Відділу СУА

Короткий Історичний Календар

СІЧЕНЬ

22. 1803. Помер Гетьман Кирило Розумовський. Народився 29 Березня 1728 у Лемеші. Останній гетьман України. Став гетьманом 1750 року за Єлизавети І.

Козацька старшина поступово почала відновлювати свій контроль у містах шляхом виборів керівників з стану козацтва. Почало діяти традиційна козацька система судочинства. Було повністю реформовано козацьке військо. Розумовського підтримувала Запорізька Січ. Гетьман виношував благородні плани про відкриття масштабного українського університету в Батурині. В 1764 році Катерина II зліквідувала гетьманщину.

22. 1918. Проголошення самостійності Української Народної Республіки.

22. 1919. Проголошення соборності України. (Універсал) (Лівобережжя і Правобережжя).

29. 1918. Бій під Крутами. У той день під селищем Крути поблизу села Пам'ятне чотирьохтисячна більшовицька армія Михайла Муравйова зіткнулася із загоном з київських студентів і бійців вільного козацтва (близько трьох сотень осіб), що захищали УНР. В ході кількогодинного бою бійці УНР завдали значної шкоди супротивнику (кілька сотень бійців), але багато з них також загинули. Їм не вдалося зупинити наступ більшовиків, але, розібравши залізничну колію, вони затримали його на кілька днів.

ЛЮТИЙ

12. 1924. Замучили Ольгу Басараб.

25. 1871. Народилася Поетеса Леся Українка (Ляриса Косач) 1871-1913.



Our Easter Dinner - week after Easter, April 23, 2017. Baked Goods, as usual, would be greatly appreciated.

Свяченне церкви Св. Миколая відбудеться 23 Квітня, 2017.

May 14 - Mother's Day Breakfast
Снід. з нагоди Дня Матері -14 Травня.

Our Annual Parish Meeting will be February 26. Please attend.

Начі Річні Загальн Збори будуть 26 Лютого по Св. Літургії.

EASTER this year is April 16, 2017. It will be good to celebrate together: Gregorian & Julian Calendars.

Великдень цього року буде 16 Квітня, 2017. Буде гарно святкувати разом як одна парохія.

May 21, 2017 - Solemn Holy Communion

Торжественне Св. Причасття буде у неділю, 21 Травня о 10 год. Пів на пів.

Please pick up your church envelopes. The cost per box is \$6.00. If you did not receive a box of envelopes and would like to use the envelopes during the upcoming year, please notify the Parish Office.

Просимо взяти церковні коверти. Якщо не можете їх знайти, повідоміть. Дякуємо!

Pope Francis sends good wishes to US President Donald Trump

20/01/2017

The Honorable Donald Trump
President of the United States of America
The White House
Washington

Upon your inauguration as the forty-fifth President of the United States of America, I offer you my cordial good wishes and the assurance of my prayers that Almighty God will grant you wisdom and strength in the exercise of your high office.

At a time when our human family is beset by grave humanitarian crises demanding far-sighted and united political responses, I pray that your decisions will be guided by the rich spiritual and ethical values that have shaped the history of the American people and your nation's commitment to the advancement of human dignity and freedom worldwide.

Under your leadership, may America's stature continue to be measured above all by its concern for the poor, the outcast and those in need who, like Lazarus, stand before our door. With these sentiments, I ask the Lord to grant you and your family, and all the beloved American people, his blessings of peace, concord and every material and spiritual prosperity.

FRANCISCUS PP.

http://en.radiovaticana.va/news/2017/01/20/pope_franzis_sends_good_wishes_to_us_president_donald_trump/1287205



Glory be to Jesus Christ! Glory for ever!
Слава Ісусу Христу! Слава на Віки!

- KITCHEN is now open. Thank you!
- Thank you for your patronage. Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall, so please join us downstairs. Thank you!

Until we meet next Sunday...

TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, see Mary Bodnar or call 655-3810, or call the rectory. Thank you and God Bless!

Please note: You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до п. Марії Боднар, або до канцелярії. Дякуємо!

CHURCH BULLETIN is published weekly. Deadline for information is Friday Evening.
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК видається тижнево. Інформації подавати до П'ятниці вечора.

SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ

(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)

Parish E-Mail: stnbuffalo@gmail.com

Web Page: <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319 ~ **Kitchen:** 852-1908

Confession: Before Liturgies

Сповідь: Перед Св. Літургіями

Baptism: By appointment

Хрещення: За домовленням

Marriage: Contact 6 months in advance

Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма
Saturday - Субота

Ministry to the sick – Опіка над хворима

Family members should call the Rectory
Родина повинна повідомити священика

IN EMERGENCY CALL ANY TIME

В разі потреби завжди можна закликати

V. Rev. Marijan Procyk, pastor

Rev. Robert Moreno, visiting priest

Please call if you are hospitalized, homebound and need a priest.

Просимо закликати якщо ви у лічниці або приковані до ліжка!

To Die for Christ means to Live Forever



St. Josaphat Eparchy 2017 Lock-in Retreat

For Teenagers and Young Adults Saturday, March 18 to Sunday, March 19 (1:00pm to 1:00 pm) St. Anne's Ukrainian Catholic Church, 4310 Kirk Road, Austintown OH \$25.00 admission: includes presentations, book, meals, T-shirt & fun Special Exhibit: Icon Display of 20th Century Martyrs of Ukraine Contact Deacon Myron Spak @ 412-303-9086 / mjspak@verizon.net RSVP by Sunday, March 5

Patriarch Sviatoslav led Interfaith prayer for Christian Unity

Head of the Ukrainian Greek Catholic Church Patriarch Sviatoslav led an interfaith Prayer for Christian Unity, held on January 23, 2017 at the Church of St. Basil the Great in Kyiv, within the Week of Prayer for Christian Unity.

In remarks to the faithful, the Primate thanked God and all the participants for a joint prayer for unity among Christians. "Lord God sends us a very interesting prophetic sign," said the patriarch, "because our prayer brings together representatives of all the Orthodox Churches in Ukraine. Our task today is to witness Christ, the only cornerstone on which the personal life, life of the church and our society should be built."

Attending the ecumenical prayer, in particular, were: Bishop Vitaliy (Skomarovsky), Secretary General of the Conference of Roman Catholic Bishops of Ukraine, Bishop Marcos (Oganesyan), head of the Ukrainian Diocese of the Armenian Apostolic Church, representative of the Lutheran Church in Ukraine.

According to Fr. Ihor Shaban, head of the UGCC Commission for Promoting Christian unity, the main theme of reflections and a slogan of this ecumenical week were the words of the Second Epistle to the Corinthians (2 Cor. 5, 14-20) – "The love of Christ urges us toward reconciliation."

Father Igor said that Ukraine, like the rest of Europe, marks 500th anniversary of the Reformation. In view of this, representative of the Protestant community Anatoliy Kozachok, Bishop of Kyiv region of the Union of Evangelical Christians, was invited to preach at this year's prayer...

It has been reported by the Information Department of the UGCC.

CELEBRATE THE NATIONAL DAY OF MARRIAGE ON FEBRUARY 12, 2017

EVERY YEAR IN FEBRUARY WE CELEBRATE THE NATIONAL DAY OF MARRIAGE. THIS IS AN OPPORTUNITY TO PROMOTE, CELEBRATE AND STRENGTHEN MARRIAGE.

POPE FRANCIS' EXHORTATION "THE JOY OF LOVE," ABOUT MARRIAGE AND FAMILY LIFE.

"The word of God tells us that the family is entrusted to a man, a woman and their children, so that they may become a communion of persons in the image of the union of the Father, the Son and the Holy Spirit" (no. 29).

"Every family should look to the icon of the Holy Family of Nazareth" (no. 30).

"No one can think that the weakening of the family as that natural society founded on marriage will prove beneficial to society as a whole" (no. 52).

"The sacrament [of marriage] is a gift given for the sanctification and salvation of the spouses" (no. 72).

"The Church is a family of families, constantly enriched by the lives of all those domestic churches" (no. 87).

"In our families, we must learn to imitate Jesus' own gentleness in our way of speaking to one another" (no. 100).

"Love opens our eyes and enables us to see, beyond all else, the great worth of a human being" (no. 128).



З НАГОДИ СВІТОВОГО ДНЯ ПОДРУЖЖЯ (12 ЛЮТОГО 2017)

КОЖНОГО РОКУ В ЛЮТОМУ ВІДЗНАЧАЄТЬСЯ СВІТОВИЙ ДЕНЬ ПОДРУЖЖЯ, ЯКИЙ Є НАГОДОЮ ПІДКРЕСЛИТИ ГІДНІСТЬ ХРИСТІАНСЬКОГО ПОДРУЖЖЯ ТА МОЛИТОВНО ЙОГО ВШАНУВАТИ.

Папа Франциск про подружжя та родинне життя в Апостольському повчанні «Радість Любові» (Amoris Laetitia), Виданого у квітні 2016 року:

«Слово Боже говорить нам про те, що сім'ю довірено чоловікові, жінці і їхнім дітям, щоб вони могли стати спільнотою осіб на образ союзу Отця, Сина і Святого Духа.» (н. 29)

«Кожна сім'я повинна дивитися на ікону Святої Родини з Назарету.» (н. 30)

«Не можна вважати, що послаблення сім'ї, як природної спільноти базованої на шлюбі, несе користь для суспільства в цілому.» (н. 52)

«Таїнство Подружжя є даром даним для освячення і спасіння подругів.» (н. 72)

«Церква є родиною родин, яку постійно збагачують своїм життям усі ці внутрішні домашні церкви.» (н. 87)

«У наших сім'ях, ми повинні навчитися наслідувати Ісусову лагідність в нашій манері спілкування один з одним.» (н. 100)

На другу неділю буде окрема молитва для всіх подруг.

Special Prayer for all couple – next Sunday.

«Ваші страждання є одним із видів Божої присутності. Часто нас турбують не так тілесні, як духовні болі. Особливо тоді, коли ми не можемо збагнути змісту наших страждань. Однак ваші страждання мають вічну вартість.»

Святий Папа Іван Павло II, звертаючись до хворих, навчав, що своїми стражданнями хвора людина єднається із стражданням Христом: «Те поєднання власного страждання зі стражданням Спасителя є рятівним моментом спасіння, як для хворої людини, так і для світу. Тому ваші страждання мають вічну вартість».

Звернувся до важкохворих осіб Глава УГКЦ Блаженніший Святослав в ефірі проекту «Відкрита Церква» на Живому ТБ.



 <p>COMPLAINT</p> <p>When we complain to God for everything that goes wrong in our lives.</p>	 <p>RESENTMENT</p> <p>Without a reconciled heart, it is difficult to hear the voice of God.</p>	 <p>ENVY</p> <p>That silent noise that can't see the gifts and talents God has given us.</p>	 <p>FEAR</p> <p>It prevents us from trusting God. We even think that he doesn't care about us.</p>	 <p>WORRIES</p> <p>They absorb our attention and create uneasiness.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

10 OBSTACLES TO HEARING GOD'S VOICE

 <p>WEAKNESS</p> <p>We think that our prayer isn't working and we decide to abandon it altogether.</p>	 <p>VANITY</p> <p>We conform to the world's frivolity and remain on the surface of our lives.</p>	 <p>MEDIOCRITY</p> <p>We get used to our sins and make little or no progress in our spiritual life.</p>	 <p>OUR PAST</p> <p>The memory of our sins makes us feel guilty and we feel unworthy of a relationship with God.</p>	 <p>FANTASIES</p> <p>An imagination that distracts us may prevent us from listening to God's voice.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Banns of Matrimony (2)
 Gregory Richmond McQuiggen, son of
 Kevin S. and Nadia R. Hreshchyshyn &
 Ashley Lorraine Coomber, daughter of
 William and Karen Pickel

Наміряють вступити в стан подружжя
 Грегорій Річмонд МакКвіґґен, син
 Кевина і Наді Грецишин і
 Ашлей Лоррейн Кумбер, донька
 Василя і Карен Пікел

Це друга Оповідь.

Чоловік бігає марафони з сином, хворим на ДЦП



Молодший син Хосе Мануеля Роас Тревінью, Пабло, хворіє на гостру форму ДЦП, однак це не стало на заваді батькові разом із сином пробігти кілька марафонів.

«Я вже й не пам'ятаю, коли ми з Пабло стали бігати разом. Усе почалося якось улітку. Я збирався побігати, але моєї дружини ані когось із дітей удома не було, тому я вирішив узяти Пабло з собою», — розповідає Хосе Мануель. Він тоді ще не знав, чи Пабло сподобається ця ідея, однак хлопчик швидко розвіяв усі його сумніви: «Він сидів у кріслі рівно, а коли Пабло так робить — це вираження згоди, адже це йому

багато коштує. Ми бігли велосипедною доріжкою і він сміявся, пицав, підносив руки угору; я співав йому, а він сміявся дедалі гучніше. Це була дуже особлива пригода для нас обох».

Пабло нещодавно виповнилося 18 років; він не розмовляє, не ходить і ніколи не зможе цього робити. Проте батьки вважають, що його життя це дар і привілей, а не тягар для їхньої родини. «Я дякую Богові за Пабло щодня, за історію його життя, за цей досвід, який Господь нам дає. Коли він народився, перед нами постала перспектива обмежень, адже на нашу долю випало таке випробування, такий жах. (...) Господь дав нам пройти складне життя, але Він нам допомагає пройти крізь усі ці випробування із надією та почуттям гумору», — розповідають батьки хлопчика.

Хосе Мануель згадує, як задовго до народження Пабло він готувався вивчати спеціальну педагогіку та читав про ДЦП у підручниках. Він тоді звернувся до Бога зі словами: «Господи, невже ти готуєш мене стати батьком такої дитини!» Тоді чоловік дуже злякався й навіть змінив напрямок навчання. Він не приховує, що у його житті присутнє велике страждання, навіть «більше, ніж можна собі уявити». «Однак у цьому стражданні ти здобуєш набагато більше, ніж втрачаєш. Господь завжди близький до слабких та страждених. Пабло напевно один із найслабших. Ми віднаходимо у ньому те, чого ніхто не може нам дати: любов та прощення найвищого ґатунку. Бувають дуже важкі дні; для нас це воістину прекрасна нагода відкрити, ким насправді є Господь і ким насправді є ми. Господь чинить неможливе можливим! Завдяки Пабло та попри усілякі труднощі наша віра міцнішає. Ми нормальна родина. Пабло нас єднає найбільше», — переконаний чоловік.

Батько та син взяли участь у шести марафонах: тричі у Севільї, двічі у Мадриді; на їхньому рахунку також марафон у Нью-Йорку. Хосе Мануель упевнений: попереду в них ще багато спільних забігів.

(For English ver. hold ctrl & click → [CNA](#)) - [CREDO](#)

З радя "Милосердний Самарянин"

Сьогодні неділя Митаря і Фарисея. Розповідь зі Святого Євангелія говорить про двох людей, що прийшли молитися до храму: один митар, а другий фарисей. Коли сам Господь Ісус Христос звертав на це увагу, розповідаючи цю притчу, то це означало щось дуже важливе, – мабуть, багато людей, а може, і більшість моляться подібно до фарисея? Не відомо, але дуже правдоподібно, що десь у глибині багатьох сердець лунає молитва приблизно такими словами: “Боже, дякую тобі, що я не такий, як інші люди – грабіжники, неправедні, перелюбці, або як оцей митар” (Лк 18, 11). Ми часто починаємо милуватися собою: порівнюючи себе з іншими, завжди бачимо, що ми кращі за будь-кого, побожніші, гідніші перед обличчям Господа Бога. І в такій самохвальбі безмірно виростає гордість, власне “я”, настільки, що закриває собою Бога. Ми створюємо собі божка, котрому поклоняємося, і зовсім не бачимо Бога. Це досить небезпечне становище для нас самих і для тих, хто поряд з нами, тому що наша самозакоханість – нарцисизм – перебиває можливість для дії Божої ласки. Ми нібито й молимося, і робимо все, чого навчає Церква, але чомусь не змінюємося, і наша душа залишається без змін на краще. Часто чуємо такі судження: “Навіщо мені ходити до храму, навіщо мені віра в Бога, коли мій сусід, що постійно відвідує церкву, чинить багато зла і не поправляється на краще, хоч вважає себе добрим християнином?” Нам варто замислитися: чому маємо ходити до церкви? Кому віддаємо славу – Богові чи собі? Чи ми справді прагнемо зустрічі з Богом, прагнемо перемінитися, бажаємо, щоб Господь діяв у наших серцях? Якщо так, тоді маємо стати перед Богом, пам’ятаючи, що нелегко визнавати свою неміч і слабкість перед Ним, але це важливо – визнати гірку правду про себе перед Господом, свою грішність. Коли людина починає надмірно шукати уподобання в собі, вона перестає подобатися Господові, забуває про те, що все, чим володіє, отримане від Господа: краса, доброта, побожність, різні інші таланти, – і тільки Йому, єдиному, належить похвала. Коли людина починає гнатися за людською похвалою, вона втрачає правдиві чесноти. Справжня слава належить тільки Богові, а справжня велич – завжди скромна й непомітна. Перебування Ісуса на землі – це приклад скромності, тихості, терпеливості й жертовної любові, чого ми так часто боїмося. Маємо страх тому, що покладаємося на власне “я” і не вміємо довіряти Богові. А терпіння й випробування показу-

ють, ким ми є насправді, і виявляють правду про нас – не ту, що нам диктувала самохвальба, а цю, що ми набули нашим ставленням до Господа. Терпіння наближають нас до Бога й уподібнюють до розп’ятого Ісуса Христа, показують правдивість нашої вірності Йому: “Та й усі, що побожно хочуть жити у Христі Ісусі, будуть переслідувані” (2 Тм 3, 12). Інколи також і переслідування приходять для того, щоб наблизити нас до Бога й визволити від власного самолюбства. “Нічого так не бійся, так не осуджуй, так не остерігайся, як своїх власних вад і гріхів. Усе, що ти вчиниш, нехай не видається тобі чимось великим. Згадай про свої гріхи з великим смутком і гірким жалем і ніколи не думай, що ти що-небудь значиш через свої добрі діла” (Т. Кемпійський, “Наслідування Христа”).

Ми мусимо, як митар, пам’ятати про нашу грішність, про наші духовні падіння та про те, що ми нічого не маємо, чим би могли хвалитися, хіба що, як каже святий апостол Павло, – нашими гріхами. Як твердить о. О. Мень, людина, котра зовнішньо сповнює заповіді, а в серці зберігає пиху, гординю і злість, однаково стоїть від Бога далеко. У Бога неможливо відкупитися ні постами, ні пожертвами, тому що псалом говорить, що жертва Богові – дух сокрушений, тобто сум з причини власних гріхів. Серцем сокрушеним та смиренним ти не погордуєш, Боже! Не відкинеш його. Господь глядить на серце людини, тому таким гідним було каюття митаря, який був оправданий перед Богом за усвідомлення своєї грішності та сердечне розкаяння.

Стараймося не перераховувати й не вихвалювати перед Богом і людьми наші добрі діла, Господь їх знає, а принесімо Йому наше серце, відкрите на Його безмежне милосердя. Докладаймо зусиль, аби потонути в Його безмежній величі, силі та безконечній любові. Святі Отці дуже часто застерігали від самозадоволення та високої самооцінки, оскільки таке наше судження може виявитися помилковим і неправильним. “Бог має багато людей, котрих не має Церква (не всі люди доброї волі належать до Церкви). Церква має багато таких, котрих не має Бог (тому що можна перебувати в цій інституції, але не мати Божого життя, не належати до Бога)”, – зазначає святий Августин. Нехай притча про митаря і фарисея навчить нас не боятися бути справжніми розкаяними митарями й уникати думки гордого та самолюбного фарисея.

(Митрополит кир Ігор Возняк
«Слово Господнє живе та діяльне», Львів: Свічадо, 2009)

From "Good Samaritan" Ukr. Radio pr. (S.A.S.)

Today is the Sunday of the Publican and the Pharisee. It also marks a formal beginning to our preparation for the Great Lent. Therefore, we are now in a period of time to make ready ourselves – only a few more weeks. Next week follows the Prodigal Son, then the Sunday of Last Judgment, and lastly the Sunday of Forgiveness. This time is given for us to reflect upon what it is that we need to do to improve ourselves. In today's Gospel reading, two men come to temple to pray. One man is a Pharisee, and the other man a publican. While the Pharisee felt obligated out of habit and common display; the publican approaches with humility, teaching us how we should pray within the House of God. The Pharisee was a man who revered himself above others, and further believed that his fasting and tithing made him great among men. "God, I thank you that I am not like other men. I fast twice a week, and I tithe from all that I receive." The Pharisee was so confident of his own righteousness, that he looked down on everyone else around him, including the publican, and this is the exact reason why Jesus preached today's parable: to reach out to those who are proud or those who think that their own goodness makes them righteous before God. Righteousness is not something that we can obtain for ourselves. Only the publican understood that righteousness and mercy come from God's goodness alone. The publican stood at a distance and would not even look up to Heaven. He beat his chest repeatedly, deeply aware of his sinfulness, and bowed his head as he fell to his knees praying, "Lord, have mercy on me, a sinner!" The publican was able to see that without God's mercy, he could not be saved. To fully understand the lesson we must see that the Pharisee was not completely wrong and the publican was not completely right, and yet as the Gospel tells us, one of them was justified and the other was not. The most important line from today's parable serves as both a lesson and a stern warning: "Everyone who exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted". There is some of the pride of the Pharisee and some of the humility of the publican in all of us. To a greater or lesser degree, we are all called by Jesus in today's Gospel to make that journey from pride to humility. That is why in this parable the humble publican who asked God for mercy went home at peace with God and why the proud Pharisee did not. The publican goes to the temple in humility. It is above all in his prayer that we see his repentance, "O God, be merciful to me a

sinner." (Luke 18:13) Unlike the Pharisee, he did not try to conceal who he really was or put on false pretenses to hide his real self from God. He came to the Lord completely vulnerable and aware of his shortcomings, and God met him where he was and lifted him up, so he went home justified and at peace. Jesus further warns us, "When you pray, do not be like the hypocrites, for they love to pray standing in the synagogues and on the street corners to be seen by men" (Matthew 6:5). The publican, he knew he was a sinner, he knew he was far from God in his life, so he came to the temple with the sole purpose of asking the Lord for mercy, whereas the Pharisee came out of obligation to appear great before others. This parable forces us to look deep within ourselves and ask: Why do we come to Church to pray? When we prepare to come to Church, are we more preoccupied with who will see us than we are about connecting with God?

There was a little boy who was kneeling by his bed with his mother to say his nighttime prayers. He began to shout at the top of his lungs, "Dear God, I have been really good this year so please let me get a new bicycle for my birthday." His mother smiled and gently said, "Son, God is not deaf, you do not need to yell." To which the boy replied, "God is not deaf but grandma is, and she is sitting in the next room." All our acts of personal devotion must be sacred and personal – not intended for the listener but rather God - for the man or woman, who does not seek our Lord outside the temple, will surely lose sight of Him within. Our prayer is a constant communion with the Lord who never fails to hear our innermost appeal. "Lord, have mercy on me, a sinner." Prayer marks our point of transcendence, from the human consciousness to the Divine Presence, the point at which we can completely surrender our heart and soul to God. But only a humble heart may truly be exalted, for only humility directs us beyond our sins and offenses, and points us toward the Lord who is all merciful. Genuine worship does involve spectators, but only an audience of one. When we come to Church to pray, we should only be concerned about developing our relationship with the Lord. Prayer and humility become the ways by which we struggle to be with God.

There was a very wealthy entrepreneur named Thomas, a well-known industrialist who travelled throughout the world negotiating multi-million-dollar business deals. Thomas had many hired hands over the years. One of which was a man named Martin. He had been Thomas' limousine driver for the past 30 years; he went with

Thomas on most of his trips and chauffeured him around from place to place. A few years ago, Martin retired, Thomas was overseas as usual for some important business venture, when he heard word that Martin had passed away. As soon as he received the news, Thomas canceled his meetings and immediately returned home. He went without delay to Martin's home and met with his family, expressing his sincere heartfelt condolences over their loss. He then asked the family something extraordinary, he wanted to know if he could personally transport Martin to his final resting place after the funeral services. When Martin's family agreed, Thomas had his limousine decorated with the finest flowers, the same limousine that Martin had chauffeured Thomas around in for many years. Then Thomas, himself, drove Martin and his family in the limousine on their journey from the church to the cemetery. When later asked about it, Thomas replied that Martin had served him faithfully day and night, and that this was the least he could do for the man he had grown fond of and was eternally grateful to. Thomas further added that Martin was a hardworking and devoted man who rose from poverty and educated both his children very well. I just wonder how many people today would humble themselves in such a way as to drop everything and do such a thoughtful and kind deed for someone who worked beneath them. It isn't every day that those with great power show great humility.

"For all those who exalt themselves will be humbled, and those who humble themselves will be exalted." (Luke 18:14) Those who are proud or boastful do not realize that everything they have comes from God. None of us has anything that was not first given to us by God; we have all been purchased for the Father at a great price. Christ died on the cross for you and for me, and for the person sitting next to us and the people living in our home, and for the neighbors we may not always get along with, the people who perhaps annoy us at work, and even those persons who have hurt us deeply. Christ died for all of humanity, so we are all equally precious in the eyes of God. Unfortunately, in today's society it does not always work like that, which is probably why so many of our teens and young adults act as if the world owes them so much. But equality is Jesus' plan for His kingdom where we are all equally loved before God – no matter who we are or where we come from. St. Paul writes: "Continue yourself in the things that you have learned and have been assured of, knowing of whom you have learned them." When we come before God, whether in Church or in prayer, we

should come humbly, acknowledging our sinfulness without any excuses of righteousness or false pretenses. Let us simply pray as the publican did in today's Gospel: "Lord, be merciful to me, a sinner."

It was King David who prayed in Psalm 50: "Have mercy on me, O God, according to your unfailing love; according to your great compassion blot out my transgressions. Wash away all my iniquity and cleanse me from my sins." God will always welcome those who humbly trust in His mercy and righteousness. With today's Gospel reading, the Church is trying to prepare us so we can look inside ourselves, and learn more about our own relationship with God, since Lent will soon be upon us. We need to preserve ourselves with patience and charity. The Lord said, "Be perfect as your Heavenly Father is perfect." When someone smites us, we are to turn the other cheek, and, if our enemy has us go with him one mile, we are told to go with him two. The Word tells us what seem to be impossible things, but Christ also taught us: "What is impossible for man is possible with God." Through our knowledge and faith in Christ, we can come before the Lord with the assurance that He forgives our sins and listens to our prayers. My brothers and sisters, may the presence of the Almighty in our lives, guide us through our coming Lenten journey, through the Passion of Christ and onward to His Glorious Resurrection.

From Last Bulletin: (Photo No. 2)



First Communion 1967. There were 32 girls & boys.



No.3: Graduation 19?? Recognize anyone? From the archives: 3 apxixiib.